## Vaksin Cacar (Varisela)

Dianjurkan bagi pelajar sekolah menengah kelas 7

Harap baca informasi tersebut.

Isi formulirnya meskipun anak Anda tidak akan diberi vaksin.

Gunting formulir tersebut dan kembalikan ke sekolah.

- Apakah Anak Anda perlu vaksin cacar? Lihat informasi selanjutnya di bawah ini.
- Pemda setempat akan datang ke sekolah dalam waktu dekat dalam rangka program vaksinasi ini.
- Tersedia vaksin gratis tahun ini di sekolah, dokter atau layanan imunisasi pemda setempat.
- Bacalah daftar checklist pra-imunisasi dan diskusikan masalah kesehatan apapun dengan penyedia imunisasi Anda sebelum anak Anda divaksin.
- Anak Anda mungkin butuh lebih dari satu kali suntikan untuk beberapa penyakit pada hari yang sama. Ini tidak akan meningkatkan risiko mengalami reaksi atas vaksin.
- Anda harus mengembalikan formulir izin ini ke sekolah walaupun anak Anda tidak divaksin, karena ini akan membantu dalam meningkatkan layanan kesehatan.

## Apakah Anak Anda butuh vaksin cacar?

Anak saya sudah pernah menderita cacar, apa yang harus saya lakukan?

Bila Anda yakin Anak Anda sudah pernah menderita cacar, maka dia tidak perlu diberi vaksin. Tetapi, vaksin tetap aman bila diberikan kepada anak yang sudah pernah menderita cacar.

Saya tidak yakin anak saya pernah menderita cacar, apa yang harus saya lakukan?

Anak Anda harus diberi vaksin.

Anak saya sudah mendapat vaksin cacar satu kali, apakah vaksin kedua kali perlu diberikan sekarang?

Ya, dua dosis vaksin cacar dapat meningkatkan perlindungan atas cacar dan mengurangi risiko terkena cacar dikemudian hari.

Anak saya telah diberi vaksin cacar sekali dan kena cacar sekali, apa yang harus saya lakukan?

Bila Anda yakin Anak Anda sudah pernah menderita cacar, maka dia tidak perlu diberi vaksin. Tetapi, vaksin tetap aman bila diberikan kepada anak yang sudah pernah menderita cacar.

### **Penyakit cacar**

Cacar adalah penyakit mudah menular yang disebabkan oleh virus varicella zoster. Cacar ditularkan lewat batuk dan bersin dan lewat sentuhan langsung dengan nanah bentolan cacar tersebut.

Biasanya cacar adalah penyakit ringan dalam waktu singkat pada anak yang sehat; terkadang penyakit cacar menjadi parah, misalnya infeksi bakteri pada kulit yang menyebabkan parut, pneumonia atau radang otak. Orang dewasa yang menderita cacar biasanya mengalami gejala yang lebih parah. Cacar juga dapat berisiko terhadap janin bila penderita cacar sedang hamil. Cacar dapat menyebabkan penyakit yang parah dan bahkan kematian pada penderita usia berapapun.

Masa inkubasi cacar adalah 10-21 hari, kemudian muncul ruam-ruam merah yang gatal, kemudian dalam hitungan jam bintik tersebut melepuh. Ruam ini biasanya muncul di hidung, wajah, dan bagian tubuh lainnya. Sebagian besar penderita cacar mengalami deman dan merasa tidak sehat dan mungkin mengalami rasa gatal yang parah.

Semua orang yang belum pernah menderita cacar dapat terkena cacar. Sebelum adanya program vaksin cacar, sekitar 75 persen manusia menderita cacar sebelum mereka berusia 12 tahun.

Layanan penerjemah dan juru bahasa Hubungi 131 450





### Vaksin cacar

Vaksin cacar mengandung virus hidup yang sudah dimodifikasi dengan tingkat kekuatan yang lebih rendah serta sejumlah kecil antibiotik neomicyn.

## Kemungkinan efek samping vaksin cacar

### Efek samping yang umum

- Demam
- Rasa sakit, kemerahan dan bengkak bekas suntikan
- Bentolan kecil sementara di tempat suntikan
- Sampai 30 menit setelah disuntik, mungkin ada yang pingsan

Bila reaksi ringan terjadi, efek samping dapat dikurangi dengan cara:

- minum yang banyak dan tidak memakai baju berlapis-lapis bila menderita demam
- mengkompres bekas luka dengan kain basah yang dinain
- minum parasetamol untuk mengurangi rasa sakit.

### Efek samping yang jarang

Kira-kira dua sampai lima ruam yang mirip cacar akan muncul, biasanya di tempat suntikan dan kadang-kadang di tempat lain antara lima sampai 26 hari setelah disuntik dan biasanya ruam ini hilang dalam waktu kurang dari seminggu.

Bila hal ini terjadi, orang tersebut harus menghindari sentuhan langsung dengan orang yang tingkat kekebalannya rendah sampai ruam tersebut kering.

Disetujui dan dikeluarkan oleh Pemerintah Negara Bagian Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne. © Department of Health, Juli 2016 (1607016)

#### Efek samping yang sangat jarang

• Alergi yang parah

Bila terjadi alergi yang parah, segera berikan perawatan medis. Bila reaksi tersebut parah dan tidak segera sembuh, atau bila Anda khawatir, hubungi dokter atau rumah sakit Anda

### Daftar checklist pra-imunisasi

Sebelum anak Anda diimunisasi, beritahukanlah dokter atau perawat bila anak Anda:

- Telah diberi vaksin yang mengandung virus hidup dalam sebulan terakhir (misalnya MMR, cacar atau BCG)
- Tidak sehat pada hari imunisasi (suhu badan lebih dari 38,5 derajat celcius)
- · Memiliki alergi yang parah
- Pernah mengalami alergi parah saat divaksin
- Sedang sakit atau sedang menjani perawatan yang menyebabkan kekebalan rendah (misalnya HIV/ AIDS, leukimia, kanker, radioterapi atau kemoterapi)
- Sedang memakai steroid jenis apapun selain semprotan asma atau salep (misalnya cortisone atau prednisone)
- Sedang hamil
- Telah mendapat immunoglobulin atau transfusi darah dalam tiga bulan terakhir atau infus immunoglobulin dalam sembilan bulan terakhir.

Setelah diberi vaksin, harap tunggu di tempat vaksinasi paling tidak selama 15 menit.

### Informasi lebih lanjut

www.betterhealth.vic.gov.au immunehero.health.vic.gov.au

#### Formulir izin vaksin cacar (Varicella) Cara mengisi formulir Dianjurkan untuk pelajar sekolah menengah kelas 7 Harap baca informasi tercantum. Isi formulir ini walaupun anak Anda tidak akan diberi vaksin Gunting formulir ini dan kembalikan ke sekolah. Harap baca informasi tercantum. Isi formulir ini walaupun anak Anda tidak akan diberi No. Medicare: 1 2 3 4 9 8 7 6 5 7 3 (Nomor yang ada di sel vaksin. Nama Belakang:CITIZEN Nama depan: MARK 20 BLOCK STREET MELBOURNE Gunting formulir ini dan kembalikan ke sekolah. Kode pos: 3000 Tanggal lahir: 18/10 /2000 Kelamin: $\begin{tabular}{|c|c|c|c|c|}\hline I & Perempuan & \Box & Laki-laki & La$ Sekolah: BLOCK HIGH SCHOOL Homegroup: 7A Apakah anak ini keturunan Aborigin atau Torres Strait Islander (harap centang) ☑ Tidak □ Aborigin □ Torres Strait Islander □ Aborigin dan Torres Strait Islander Untuk semua anak Harap tulis informasi mengenai anak Anda. Nama Belakang: SMITH Nama depan: SANDRA Email: parentorguardian@internetprovider.com Nomor Telepon hari kerja: 9123 4567 Nomor HP. 0404 123 456 Saya telah membaca dan mengerti informasi yang telah diberikan kepada saya mengenai vaksinasi, termasuk risiko penyakit tersebut dan efek samping dari vaksin. Saya mengerti bahwa saya memberi izin untuk memberi Kemudian Isi bagian ini bila Anda ingin anak Anda diberi vaksin. YA, SAYA SETUJU atas vaksinasi cacar (harap centang) Saya memiliki kuasa untuk memberi izin vaksinasi kepada anak di atas. Atau Nama orangtua atau wali (harap tulis): Isi bagian ini bila Anda tidak ATAU bila tidak mau anak Anda diberi vaksin di sekolah: ingin anak Anda diberi vaksin. Tidak, sava tidak setuju atas vaksinasi caca Tanda-tangan Orangtua/wali: akses ke catatan mereka yaitu semuri vakini yang tercatat dalam Daftar (munisasi Australia dan Asi diunjapakan kepada Pemerintah Victoria untuk kilyan pemantauan, pendanaan dan meningkatke Kelas 7. Informasi ini tidak mengidentifikasi individu manapun. Informasi yang berhubungan dengan Anda atau anak Anda akan digunakan atau diungkapkan untu pengabatan Anda, dan dengan cara yang masuk akal untuk Anda harapkan Ini munigkin termasuk Untuk mendapatkan dokumen ini dalam bentuk yang dapat diakses, Email: immunisation@health.vic.gov.au

## Formulir izin vaksin cacar (Varicella)

Dianjurkan untuk pelajar sekolah menengah kelas 7

Harap baca informasi tercantum.

Isi formulir ini walaupun anak Anda tidak akan diberi vaksin.

Gunting formulir ini dan kembalikan ke sekolah.

Informasi mengenai anak		
No. Medicare:	(Nomor yang ada	di sebelah nama anak)
Nama Belakang:	Nama depan:	
Alamat rumah:		
Kode pos:	Tanggal lahir: / /	Kelamin: Perempuan Laki-laki
Sekolah:		Homegroup:
Apakah anak ini keturunan Aborigi	n atau Torres Strait Islander (harap cent	
Tidak Aborigin Torre	s Strait Islander 🔲 Aborigin dan Torres	s Strait Islander
Data diri orangtua/wali		
Nama Belakang:	Nama depan	n:
Email:		
Nomor Telepon hari kerja:	Nomor HP:	
Orangtua/wali, harap tanda-tang	ıan bila Anda setuju anak Anda diberi va	ksin cacar di sekolah.
satu dosis vaksin cacar kepada an seorang penyedia imunisasi. Saya divaksin.	amping dari vaksin. Saya mengerti bahw ak saya. Saya telah diberi kesempatan u mengerti bahwa izin ini dapat saya cabu	ıntuk mendiskusikan vaksin ini dengan
YA, SAYA SETUJU atas vaksinasi		
	eri izin vaksinasi kepada anak di atas.	
Nama orangtua atau wali (harap tu	ils):	
Tanda-tangan Orangtua/wali:		Tanggal: / /
ATAU bila tidak mau anak Anda dik	oeri vaksin di sekolah:	
Tidak, saya tidak setuju atas vaksi	nasi cacar.	
Setelah membaca informasi tersec	dia, saya tidak mengizinkan anak saya di	beri vaksin cacar sekarang.
Tanda-tangan Orangtua/wali:		Tanggal: / /
Sesuai UU Kesehatan dan Kesejahteraan mengkoordinasi dan memberikan pelayar untuk melindungi privasi, kerahasiaan dai Data Protection Act 2014 dan UU Catatan Pemda setempat melaporkan semua per Sekolah Australia (Australian School Vaca meningkatkan tingkat vaksinasi remaja. Hakses ke catatan mereka yaitu semua vak diungkapkan kepada Pemerintah Victoria Kelas 7. Informasi ini tidak mengidentifikas Informasi yang berhubungan dengan Anapengobatan Anda, dan dengan cara yang yang relevan untuk Doktor Umum Anda, u lainnya yang menyediakan perawatan ter	n Kesehatan 2001 Health Records Act 2001.  In Kesehatan 2001 Health Records Act 2001.  In Merian vaksin kepada anak remaja yang diberi  In Sination Register ASVR). Hal ini memberikan alat salal ini penting untuk meningkatkan imunisasi ting  Is in yang tercatat dalam Daftar Imunisasi Austra  In untuk tujuan pemantauan, pendanaan dan mer  Is i individu manapun.	ct 2008 I, pemda setempat bertanggung jawab kawasan kota. Pemda setempat berkomitmen J Privasi dan Perlindungan Data 2014 Privacy and ikan melalui program sekolah ke Daftar Vaksin seperti sistem pengingat dan peringatan luntuk gkat keseluruhan. Setiap orang akan memiliki lia dan ASVR. Kumpulan data imunisasi dapat ningkatkan Program Vaksin Sekolah Menengah apkan untuk tujuan yang terkait langsung dengan termasuk transfer atau pertukaran informasi natan atau rumah sakit atau pemda setempat informasi yang terkait dengan program vaksin
Diisi oleh Pejabat berwenang:		
Tanggal pemberian vaksin:	Inisial Perawat:	

### Chickenpox (Varicella) vaccine

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.

Complete the form even if the vaccine is not to be given.

Detach the form and return it to school.

- Does your child need the chickenpox vaccine? See below for more information.
- Local council will be visiting school soon for this vaccine program.
- Free vaccine is available this year at school, the doctor or a local council immunisation service.
- Read the pre-immunisation checklist and discuss any health concern with your immunisation provider before your child is vaccinated.
- Your child may need more than one injection for different diseases on the same day. This will not increase the chance of your child having a vaccine reaction.
- You must return the consent form to school even if your child is not being vaccinated as this helps in the provision of improved health services.

# Does your child need the chickenpox vaccine?

### My child has had chickenpox infection, what should I do?

If you are sure that your child has had chickenpox infection, then the vaccine is not needed. However the vaccine can be safely given to children who have had chickenpox infection.

### I am not sure my child has had chickenpox infection, what should I do?

Your child should be vaccinated.

## My child has had one chickenpox vaccine, should a second vaccine be given now?

Yes, two doses of chickenpox vaccine provide increased protection and reduce the risk of chickenpox occurring at a later time.

### My child has had one chickenpox vaccine and chickenpox infection, what should I do?

If you are sure that your child has had chickenpox infection, then the vaccine is not needed. However the vaccine can be safely given to children who have had chickenpox infection.

### Chickenpox disease

Chickenpox is a highly contagious infection caused by the varicella zoster virus. Chickenpox is spread through coughs and sneezes and through direct contact with the fluid in the blisters of the rash.

It is usually a mild disease of short duration in healthy children; sometimes chickenpox will develop into a more severe illness such as bacterial skin infections resulting in scarring, pneumonia or inflammation of the brain. Adults who contract chickenpox generally experience more severe symptoms. Chickenpox may also be a risk to an unborn baby if contracted during pregnancy. Chickenpox can cause serious illness and even death in all ages.

The incubation period for chickenpox is 10 to 21 days, followed by the appearance of a rash of red spots initially, then becoming blisters within hours. The spots usually appear on the trunk, face and other parts of the body. Most people infected with chickenpox have a fever and feel unwell and may experience severe itching.

Anyone who has never had chickenpox before can catch it. Prior to the vaccine program, about 75 per cent of people caught chickenpox before 12 years of age.

Translating and interpreting service Call 131 450





### Chickenpox vaccine

The chickenpox vaccine contains modified live virus at a reduced strength and a small amount of the antibiotic, neomycin.

## Possible side effects of chickenpox vaccine

### Common side effects

- Fever
- Pain, redness and swelling at the injection site
- A temporary small lump at the injection site
- Fainting may occur up to 30 minutes after any vaccination.

If mild reactions occur, the side effects can be reduced by:

- drinking extra fluids and not over-dressing if the person has a fever
- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- taking paracetamol to reduce discomfort.

#### Uncommon side effects

About two to five chickenpox-like spots may occur usually at the injection site and sometimes on other parts of the body between five and 26 days after vaccination and last for less than one week.

If this occurs the person should avoid direct contact with people with low immunity until the spots dry out.

### Extremely rare side effect

• A severe allergic reaction

In the event of a severe allergic reaction, immediate

medical attention will be provided. If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

### Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply.

- Has had a vaccine containing live viruses within the last month (such as MMR, chickenpox or BCG)
- Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5°C)
- Has any severe allergies
- Has had a severe reaction following any vaccine
- Has a disease or is having treatment which causes low immunity (for example HIV/ AIDS, leukaemia, cancer, radiotherapy or chemotherapy)
- Is taking steroids of any sort other than inhaled asthma sprays or steroid creams (for example cortisone or prednisone)
- Is pregnant
- Has received immunoglobulin or a blood transfusion in the last three months or intravenous immunoglobulin in the last nine months.

After vaccination wait at the place of vaccination a minimum of 15 minutes.

### **Further information**

www.betterhealth.vic.gov.au immunehero.health.vic.gov.au

### How to complete the form

Please read the information.

Complete the form **even if the vaccine is not to be given**. Detach the form and return it to school.

#### For all children

Please complete with the details of the child.

#### **Then**

Complete this section if you wish to have your child vaccinated.

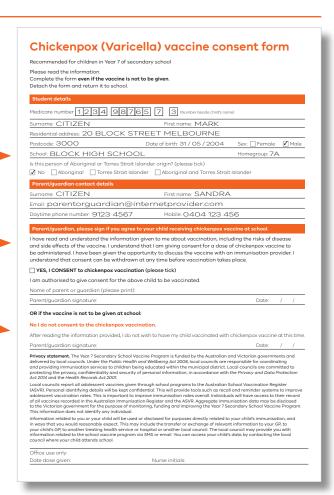
#### Or

Complete this section if you do not wish to have your child vaccinated.

To receive this document in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, July 2016 (1607016)



## Chickenpox (Varicella) vaccine consent form

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.

Complete the form **even if the vaccine is not to be given**.

Detach the form and return it to school.

Student details			
Medicare number	(Number beside child's name)	)	
Surname:	First name:		
Residential address:			
Postcode:	Date of birth: / /	Sex: Female	Male
School:		Homegroup:	
Is this person of Aboriginal or Torres	s Strait Islander origin? (please tick)		
☐ No ☐ Aboriginal ☐ Torres St	trait Islander 🔲 Aboriginal and Torres Strait Is	slander	
Parent/guardian contact details			
Surname:	First name:		
Email:			
Daytime phone number:	Mobile:		
Parent/guardian, please sign if you	u agree to your child receiving chickenpox vacc	cine at school.	
YES, I CONSENT to chickenpox vo		olace.	
I am authorised to give consent for	the above child to be vaccinated.		
Name of parent or guardian (please	e print):		
Parent/guardian signature:		Date: /	/
OR if the vaccine is not to be given	at school:		
No I do not consent to the chickenp	ox vaccination.		
	d, I do not wish to have my child vaccinated with cl	hickenpox vaccine at	this time.
Parent/guardian signature:		Date: /	/
Privacy statement. The Year 7 Secondary delivered by local councils. Under the <i>Publ</i> and providing immunisation services to che protecting the privacy, confidentiality and <i>Act 2014</i> and the <i>Health Records Act 2001</i> . Local councils report all adolescent vaccing the privacy of the privacy	School Vaccine Program is funded by the Australian and lic Health and Wellbeing Act 2008, local councils are resultance being educated within the municipal district. Local security of personal information, in accordance with the personal through school programs to the Australian School kept confidential. This will provide tools such as recall of	ponsible for coordinating all councils are committed are Privacy and Data Prophool Vaccination Regist	ng ted to <i>tection</i> er
adolescent vaccination rates. This is impo of all vaccines recorded in the Australian I to the Victorian government for the purpo This information does not identify any ind	rtant to improve immunisation rates overall. Individuals mmunisation Register and the ASVR. Aggregate immun se of monitoring, funding and improving the Year 7 Seccividual.	s will have access to thei isation data may be dis ondary School Vaccine I	r record closed Program.
in ways that you would reasonably expect your child's GP, to another treating health	Il be used or disclosed for purposes directly related to you. This may include the transfer or exchange of relevant is service or hospital or another local council. The local coprogram via SMS or email. You can access your child's d	information to your GP, ouncil may provide you v	to with
Office use only:			
Date dose given:	Nurse initials:		